ISSN 1725-5171

Euroopa Liidu Teataja

C 147

Eestikeelne väljaanne

52. aastakäik

27. juuni 2009

Teave ja teatised

Teatis nr | Sisukord | Lehekülg

II *Teatised*

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

Komisjon

2009/C 147/01 Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid (1) 1

2009/C 147/02 Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88 – Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid 5

2009/C 147/03 Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid (1) 6

2009/C 147/04 Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate) (1) 8

2009/C 147/05 Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste) (1) 8

2009/C 147/06 Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV) (1) 9

2009/C 147/07 Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox) (1) 9

ET

(1) EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

Komisjon

2009/C 147/08 Euro vahetuskurss 10

2009/C 147/09 Ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 16. aprilli 2008. aasta koosolekul esitatud arvam juhtumit COMP/M.4956 – STX/Aker Yards käsitleva otsuse eelnõu kohta – Raportöör: Ühendkuningriik 11

2009/C 147/10 Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/M.4956 – STX/Aker Yards kohta *vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 (EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21).* 13

2009/C 147/11 Kokkuvõte Komisjoni Otsusest, 5. mail 2008, millega koondumine kuulutatakse kokkusobivaks ühisturu ja EMP lepinguga (Juhtum COMP/M.4956 – STX/Aker Yards) [1] 14

2009/C 147/12 Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 382. istungil 18. oktoobril 2004. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad käsitleva otsuse eelnõu kohta 19

2009/C 147/13 Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 383. istungil 25. oktoobril 2004. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad käsitleva otsuse eelnõu kohta 20

2009/C 147/14 Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne menetluse kohta juhtumis COMP/F-1/38.338 – Pudukaupade nõelad *(koostatud vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklile 15 – EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)* 21

2009/C 147/15 Kokkuvõte komisjoni otsusest, 26. oktoobril 2004, EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta (Juhtum COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad) *(teatavaks tehtud numbri K(2004) 4221 all)* [1] 23

ET

[1] EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub tagakaane siseküljel)

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.11.2008
Riikliku abi viitenumber	NN 68/08
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Public support measures to JSC Parex Banka
Õiguslik alus	Law on Budget and Financial Management
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis, Muud omakapitalile suunatud meetmed, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 945 milj LVL
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	11.11.2008–11.5.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance Smilšu 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 664/08
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Support measure for the banking industry in Hungary
Õiguslik alus	Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System (2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis, rekapitaliseerimine
Eelarve	Kogueelarve: 300 miljardit Ungari forintit rekapitaliseerimisele ja 1 500 miljardit Ungari forintit tagatisteks
Abi osatähtsus	—
Kestus	Rekapitaliseerimine: 31. märts 2009 Tagatismeede: 30. juuni 2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.2.2009
Riikliku abi viitenumber	NN 3/09
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Amendments to the Public support measures to JSC Parex Banka
Õiguslik alus	The Government Regulation 'Issuing and supervision of guarantees for bank loans', Law on Bank takeover, Parex investment agreement, Individual decision taken by the Government
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis, Muud omakapitalile suunatud meetmed, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 2 245 milj LVL

Abi osatähtsus	—
Kestus	11.11.2008–11.5.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance Smilšu 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 232/09
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Assets Backed Securities Scheme
Õiguslik alus	Section 228 of the Banking Act 2009
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 50 000 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 22.11.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	HM Treasury 1 Horse Guards Road London SW1A 2HQ UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	7.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 244/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Commerzbank
Õiguslik alus	Gesetz sur Errichtung eines Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1 820 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Finanzmarktstabilisierungsanstalt Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil: http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88

Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid

(2009/C 147/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 147/09
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Pigmeat processors hardship assistance (Northern Ireland)
Õiguslik alus	— The Budget Act (Northern Ireland) 2009; — 1972. aasta Euroopa ühenduste seadus; — The Budget Act (Northern Ireland) 1982; — The Budget Act (Northern Ireland) 2002;
Meetme liik	Erakorralise sündmuse tekitatud kahju korvamiseks antav abi (EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkt b)
Eesmärk	Rahvatervis ning turukrahhi ennetamine ja tarbijate usaldus turu suhtes. Iiri sealihatoodete tagasivõtmine ja nende hävitamine pärast dioksiinidega saastumist Iirimaal loomasööda saastumise tõttu.
Abi vorm	Otsetoetus ja subsideeritud teenused
Eelarve	Ligikaudu 7 miljonit Suurbritannia naelsterlingit
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Taotlusi võib esitada 13.3.2009–31.3.2009. Eeldatavalt ei tehta ühtegi makset pärast 31. detsembrit 2009.
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	The Department of Enterprise, Trade and Investment (Northern Ireland) Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP Northern Ireland UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 500/08
Liikmesriik	Slovakkia
Piirkond	Západné Slovensko
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Pomoc pre Baňu Čáry a.s. (ťažba lignitu)
Õiguslik alus	Zákon NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Smernica MH SR č. 6/2005 o pravidlách hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami v kapitole Ministerstva hospodárstva v znení neskorších predpisov, Zákon NR SR č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, Výnosy MH SR č. 1/2005, 3/2005 a 5/2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva SR
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3,85 milj EUR
Abi osatähtsus	30 %
Kestus	—
Majandusharud	All- ja pealmaakaevandamine
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo hospodárstva SR Mierová 19 827 15 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 98/09
Liikmesriik	Rootsi
Piirkond	Stockholms Laen, Norrbottens Laen, Kalmar Laen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Utbildningsstöd till Scania
Õiguslik alus	Nationellt strukturfondsprogram för regional konkurrenskraft och sysselsättning (ESF) 2007-2013 (CCI-nummer 2007SE052PO001). Beslut av Svenska ESF-rådet, Stockholm, den 2 februari 2009, see „bilaga B”.
Meetme liik	Individuaalne abi

Eesmärk	Koolitus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 123,5 milj SEK; Kavandatud abi kogusumma: 123,5 milj SEK
Abi osatähtsus	53 %
Kestus	1.5.2009–1.11.2009
Majandusharud	Mootorsõidukid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Svenska ESF-rådet Box 220 80 SE-104 22 Stockholm SVERIGE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/04)

14. mail 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

— Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;

— elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) dokumendinumbri 32009M5508 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/05)

19. juunil 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

— Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;

— elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) dokumendinumbri 32009M5523 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/06)

27. mail 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

— Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;

— elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) dokumendinumbri 32009M5484 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/07)

18. juunil 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

— Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;

— elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) dokumendinumbri 32009M5320 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss [1]

26. juuni 2009

(2009/C 147/08)

1 euro =

	Valuuta	Kurss		Valuuta	Kurss
USD	USA dollar	1,4096	AUD	Austraalia dollar	1,7457
JPY	Jaapani jeen	134,50	CAD	Kanada dollar	1,6168
DKK	Taani kroon	7,4464	HKD	Hong Kongi dollar	10,9245
GBP	Inglise nael	0,85430	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,1795
SEK	Rootsi kroon	10,9595	SGD	Singapuri dollar	2,0493
CHF	Šveitsi frank	1,5275	KRW	Korea won	1 805,28
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,1439
NOK	Norra kroon	9,0400	CNY	Hiina jüaan	9,6329
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2860
CZK	Tšehhi kroon	25,998	IDR	Indoneesia ruupia	14 407,13
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,9794
HUF	Ungari forint	275,30	PHP	Filipiini peeso	67,921
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,8580
LVL	Läti latt	0,6990	THB	Tai baht	47,997
PLN	Poola zlott	4,4945	BRL	Brasiilia reaal	2,7210
RON	Rumeenia leu	4,2174	MXN	Mehhiko peeso	18,5461
TRY	Türgi liir	2,1645	INR	India ruupia	67,8020

[1] *Allikas*: EKP avaldatud viitekurss.

Ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 16. aprilli 2008. aasta koosolekul esitatud arvam juhtumit COMP/M.4956 – STX/Aker Yards käsitleva otsuse eelnõu kohta

Raportöör: Ühendkuningriik

(2009/C 147/09)

1. Nõuandekomitee on seisukohal, et tehing on ettevõtjate koondumine EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

   Vähemus jääb erapooletuks.

2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et teatatud tehing on oluline terve ühenduse seisukohalt EÜ ühinemismääruse artiklite 1 ja 4 tähenduses.

   Vähemus jääb erapooletuks.

3. Nõuandekomitee nõustub sellega, et käesoleva juhtumi puhul määratletakse tooteturud järgmiselt:

   — kaubandusliku laevaehituse sektoris tuleb eristada erinevaid laevatüüpe;

   — keemiatoodete ja naftatankerite ning naftasaaduste tankerite turge võib pidada nii kaheks erinevaks turuks kui ka üheks tooteturuks, kuid selle küsimuse võib käesoleva juhtumi puhul jätta lahtiseks;

   — matke- ja parvlaevade turge võib pidada nii kaheks erinevaks kui ka üheks tooteturuks, kuid selle küsimuse võib käesoleva juhtumi puhul jätta lahtiseks;

   — komisjonil tuleks analüüsida üle 30 000 brutotonniste matkelaevade turgu, kus tegutseb Aker Yards, kuid käesoleva juhtumi puhul puudub vajadus eristada matkelaevade turge laevade suuruse alusel;

   — käesoleva juhtumi puhul võib jätta lahtiseks küsimuse, kas laevamootorite tootmine tuleks jaotada segmentideks.

   Vähemus jääb erapooletuks.

4. Nõuandekomitee nõustub, et kaubandusliku laevaehituse geograafilised turud ja laevamootorite tootmise turud kujutavad endast käesoleva juhtumi puhul ülemaailmseid turge.

   Vähemus jääb erapooletuks.

5. Nõuandekomitee nõustub, et kuna kavandatava tehingu puhul ei esine horisontaalset kattuvust, ei tugevda see Aker Yardsi seisundit matkelaevade ehitamise ja tarnimise alal.

   Vähemus jääb erapooletuks.

6. Nõuandekomitee nõustub, et kuigi kõrvaldatakse STX kui võimalik konkurent matkelaevade ehitamise ja tarnimise alal, ei kahjusta see oluliselt konkurentsi.

   Vähemus jääb erapooletuks.

7. Nõuandekomitee nõustub, et STXi finantsseisund ei võimalda koondumise tulemusel moodustuval ettevõtjal saavutada matkelaevade ehitamise turul valitsevat seisundit olenemata sellest, kas Lõuna-Korea antud finantsvahendid, mida kaebuse esitaja nimetas, kujutasid või kujutavad endast riigiabi.

   Vähemus jääb erapooletuks.

8. Nõuandekomitee nõustub, et isegi kui leiduks tõendeid, et koondumise tulemusel moodustuva ettevõtja tootmist rahastatakse tulevikus tõenäoliselt toetuse abil, nagu väidab kaebuse esitaja, ei parandaks see tõenäoliselt koondumise tulemusel moodustuva ettevõtja finantsseisundit põhjustel, mis on otsuses üksikasjalikult esitatud.

   Vähemus jääb erapooletuks.

9. Nõuandekomitee nõustub, et matkelaevade ostjad on suured ja mitmekülgsed ettevõtjad, kes praegust turustruktuuri arvestades suudavad tõenäoliselt pärast koondumist leevendada mistahes konkurentsi kahjustavat käitumist.

   Vähemus jääb erapooletuks.

10. Nõuandekomitee nõustub, et kavandatav tehing ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi matke- ja parvlaevade ühisel turul ega eraldi parvlaevade turul.

    Vähemus jääb erapooletuks.

11. Nõuandekomitee nõustub, et kavandatav tehing ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi naftasaaduste tankerite turul.

    Vähemus jääb erapooletuks.

12. Nõuandekomitee nõustub, et kavandatava tehingu tulemusel tekkivad vertikaalsed seosed ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi kaubanduslikul eesmärgil kasutatavate laevade, eriti matke- ja parvlaevade erinevatel turgudel.

    Vähemus jääb erapooletuks.

13. Nõuandekomitee nõustub, et kavandatav tehing ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi laevandusteenuste turul.

    Vähemus jääb erapooletuks.

14. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kavandatav koondumine tuleks kuulutada kokkusobivaks ühisturuga ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga.

    Vähemus jääb erapooletuks.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/M.4956 – STX/Aker Yards kohta

vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 (EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21).

(2009/C 147/10)

16. novembril 2007 sai komisjon ühinemismääruse artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja STX Corporation („STX") omandab tegeliku kontrolli kogu ettevõtja Aker Yards A.S.A. („Aker") üle aktsiate ostu teel.

Kavandatava ühinemise uurimise esimesel etapil tõstatati konkurentsiprobleem, mistõttu komisjon otsustas 20. detsembril 2007 algatada menetluse vastavalt ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punktile c.

Teatise esitaja ei taotlenud juurdepääsu eriti olulistele dokumentidele kooskõlas konkurentsi peadirektoraadi hea tavaga EÜ ühinemiste kontrollimenetluste läbiviimise kohta.

Põhjaliku turu-uuringu tulemusena jõudis komisjon järeldusele, et kavandatav tehing ei takista märkimisväärselt konkurentsi ühisturul või selle olulises osas ning on seetõttu kokkusobiv ühisturuga ja EMP lepinguga. Seepärast ei saadetud teatise esitajale vastuväiteid.

Ühinevad ettevõtjad ei ole mulle menetluse käigus päringuid ega taotlusi esitanud.

Erandiotsus

5. märtsil 2008 taotles STX ühinemismääruse artikli 7 lõike 3 alusel erandi tegemist koondumise peatamise kohustusest. 10. märtsil 2008 kordas STX seda taotlust, kuna pärast esimese taotluse esitamist oli aset leidnud uusi sündmusi. 19. märtsil 2008 tegi komisjon taotletud erandi ühinemismääruse artikli 7 lõikes 1 sätestatud peatamise kohustusest tingimusel, et täidetakse teatavad tingimused.

Kolmanda isiku taotlus juurdepääsu saamiseks toimikule

1. aprillil 2008 saatis kolmas isik, ettevõtja Fincantieri-Cantieri Navali S.p.A („Fincantieri"), konkurentsi peadirektoraadi peadirektori asetäitjale kirja, milles kordas taotlust võimaldada tal tutvuda uurimistoimikuga. 9. aprillil 2008 saadeti mulle sarnane taotlus, milles väideti, et juurdepääsu mittevõimaldamisega rikutakse Fincantieri õigust olla ära kuulatud. Fincantieri 1. aprilli 2008. aasta kirjale saatis peadirektori asetäitja 14. aprilli 2008. aasta kirjas üksikasjaliku ja põhjendatud vastuse, milles järeldati, et kuna Fincantieri on kolmas isik, ei ole tal käesoleva asja kohta koostatud toimikule juurdepääsu õigust. Mina saatsin 15. aprillil 2008. aastal samuti Fincantierile kirja, kinnitades, et konkurentsi peadirektoraadi analüüs on õige. Kinnitasin ka seda, et menetluse käigus komisjoni talitustelt saadud kirjalike teadete ja suuliste kontaktide alusel olen jõudnud seisukohale, et Fincantieri kui kolmas isik on käesolevas juhtumis nõuetekohaselt ära kuulatud.

Juhtum ei nõua täiendavaid märkusi seoses õigusega olla ära kuulatud.

Brüssel, 22. aprill 2008

Karen WILLIAMS

KOKKUVÕTE KOMISJONI OTSUSEST,

5. mail 2008,

millega koondumine kuulutatakse kokkusobivaks ühisturu ja EMP lepinguga

(Juhtum COMP/M.4956 – STX/Aker Yards)

(Ainult otsuse ingliskeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/11)

Komisjon võttis 5. mail 2008 vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 (kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle) ja eriti selle artikli 8 punktile 1 vastu otsuse ühinemist käsitlevas juhtumis. Otsuse mittekonfidentsiaalne täielik versioon on kättesaadav juhtumi autentses keeles ja komisjoni töökeeltes konkurentsi peadirektoraadi veebilehel järgmisel aadressil:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

Käesolev kokkuvõte sisaldab vaid otsuse peamiste aspektide lihtsustatud kirjeldust, sellel ei ole õigusjõudu ning see on mõeldud vaid teavitamiseks.

I. SISSEJUHATUS

1. 16. novembril 2007 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja STX Corporation („STX", Lõuna-Korea) teatas kontrolli omandamisest ettevõtja Aker Yards A.S.A. („Aker", Norra) üle aktsiate ostu teel.

2. Komisjon leidis, et kavandatav tehing on ettevõtjate koondumine nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 (edaspidi „ühinemismäärus") artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

3. STX on Lõuna-Korea valdusettevõtja, kes tegutseb kolmes peamises valdkonnas: laevaehitus ja laevavarustus (sealhulgas mootorid), kaubaveod ja logistika ning energeetika ja ehitus. Laevaehituse raames konstrueerib ja ehitab STX erinevat tüüpi kaubanduslikul eesmärgil kasutatavaid laevu. STX-l on praegu kaks laevatehast Lõuna-Koreas ning üks ehitamisel Hiinas.

4. Aker Yards on Norra laevaehitusettevõtja, kes keskendub keerukate laevade, sealhulgas matke- ja parvlaevade, kaubanduslikul eesmärgil kasutatavate laevade, avameretootmislaevade ja eriotstarbeliste laevade ehitusele. Umbes 44 % Aker Yardsi 2006. aasta kogumüügist moodustasid matke- ja parvlaevad. Aker Yards omab 18 laevatehast erinevates Euroopa riikides, Vietnamis ja Brasiilias.

5. Teatatud tehingu käigus omandaks STX 39,2 % vähemusosaluse Aker Yardsis ühinemismääruse artikli 7 lõike 2 tähenduses. See toimuks kahepäevase indikatiivsete ostukorralduste aktsepteerimise (*book-building*) protsessi tulemusena Oslo Väärtpaberibörsil. Seetõttu vajab STX oma Aker Yardsi aktsiatest tuleneva hääletusõiguse kasutamiseks Euroopa Komisjoni heakskiitu.

6. Võttes arvesse Aker Yardsi osalusstruktuuri ja hääletusõiguse kasutamist kolmel viimasel aktsionäride koosolekul, võib 39,2 % vähemusosalus suure tõenäosusega võimaldada STX-l saavutada häälteenamus ja omandada tegelik kontroll Aker Yardsi üle. Seega on tehing ettevõtjate koondumine EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

7. 20. detsembril 2007, olles teatise läbi vaadanud, otsustas komisjon algatada menetluse vastavalt ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punktile c.

8. Komisjon jõudis järeldusele, et kavandatav koondumine ei takista märkimisväärselt konkurentsi ühisturul või selle olulises osas ning on seetõttu ühisturu ja EMP lepinguga kokkusobiv. Seetõttu kuulutati koondumine 5. mail 2008 ühisturuga kooskõlas olevaks vastavalt ühinemismääruse artikli 8 lõikele 1 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga kooskõlas olevaks vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklile 57.

II. ASJAOMASED TURUD

A. Asjaomased kaubaturud

Kaubanduslik laevaehitus

9. Osapoolte tegevus kattub järgmistesse kategooriatesse kuuluvate kaubanduslikul eesmärgil kasutatavate laevade ehitamisel: konteinerlaevad ja veeldatud maagaasi tankerid (mõjutamata turud), keemiatoodete ja naftatankerid ning tootetankerid. Aker Yards on peale selle oluline matke- ja parvlaevade tootja.

Tootetankerid ja keemiatoodete/naftatankerid

10. Teate esitanud pool teatas, et keemiatoodete/naftatankereid ja tootetankereid saab kasutada mitmesuguste ainete transportimiseks ning neid tuleb seetõttu lugeda ühtseks asjaomaseks tooteturuks. Uurimine näitas nõudluspoole suurt asendatavust. Kuid küsimuse, kas lugeda keemiatoodete/naftatankereid ja tootetankereid ühtseks tooteturuks või eraldi tooteturgudeks, võib jätta lahtiseks, sest tehing ei põhjusta kummagi turumääratluse puhul mingeid konkurentsiprobleeme.

Reisilaevad

11. Otsuses Aker Yards/Chantiers de l'Atlantique'i juhtumi kohta pidas komisjon asjakohaseks eristada matkelaevade ja parvlaevade turge üldisest kaubanduslikul eesmärgil kasutatavate laevade turust, võttes arvesse nii nõudlus- kui ka pakkumispoole kaalutlusi. Teatise esitanud osapool on sellise eristamisega nõus. Turul läbiviidud uurimine ei näidanud, et komisjon peaks taganema oma varasemast seisukohast selle suhtes.

12. Nagu eespool osutatud otsuses väideti, näitas turul matkelaevade valdkonnas läbiviidud uurimine, et väiksemad, alla 20–30 tonnise kogumahutavusega matkelaevad moodustavad eraldi turu keskmistest ja suurtest, üle 30 tonnise kogumahutavusega matkelaevade omast. Aker Yards tegutseb ainult üle 30 tonnise kogumahutavusega matkelaevade turusegmendis, mida võeti käesoleva juhtumi konkurentsimõju hindamises ka arvesse. Siiski puudub vajadus selle punkti suhtes lõplikku otsust vastu võtta, sest see ei muuda konkurentsimõju hindamise tulemust.

13. Käesoleva tehingu konkurentsimõju hindamisel võeti arvesse järgmisi asjaomaseid tooteturge: i) matkelaevad, ii) parvlaevad ja iii) keemiatoodete/naftatankerid ja tootetankerid (kas eraldi või ühtse turuna).

Laevamootorite tootmine

14. STX toodab oma tütarettevõtjate Engine Co., Ltd. ja STX Heavy Industries Co., Ltd kaudu ka laevamootoreid.

15. Teatise esitanud poole väitel on laevamootorite turg ühtne tooteturg, sest mootorid üldiselt sobivad kõigile kaubanduslikul eesmärgil kasutatavatele laevadele ning tavaliselt valmistavad tootjad igat liiki laevamootoreid. Ainus erand, mille teatise esitaja nimetas, on veeldatud maagaasi tankeritele sobivad segaküttega mootorid. Turul läbiviidud uurimine viitas, et laevamootoreid võiks jaotada kasutatava kütuse järgi kahte peamisse kategooriasse: diisel- ja segaküttemootorid. Käesoleva juhtumi puhul võib tooteturu ulatuse küsimuse siiski lahtiseks jätta.

B. **Asjaomased geograafilised turud**

16. Teatise esitanud pool teatas, et kaubanduslikul eesmärgil kasutatavate laevade ja laevamootorite asjaomane geograafiline turg on ulatuselt ülemaailmne. Komisjoni poolt turul läbiviidud uurimine kinnitas poolte väljendatud vaateid.

III. **KONKURENTSIMÕJU HINDAMINE**

17. Peamised konkurentsimõju hindamise käigus püstitatud probleemküsimused käsitlesid tehingu võimalikku mõju matke- ja parvlaevade turul. Need probleemküsimused põhinesid STX-i kui võimaliku turule tulija kõrvaldamisel ja eelistel, mis STX-il on väidetavalt muude laevaehitajate ees, nagu Lõuna-Korea valitsuse toetused, muud hinnaeelised ja laevamootorite tootmise vertikaalne integratsioon, mida STX saab kasutada hindade allalöömiseks, vähendades sellega praeguste konkurentide olulisust ning põhjustades konkurentsi vähendavat mõju turul turgu valitseva ettevõtja loomise teel. Neid probleemküsimusi käsitletakse allpool.

Matkelaevade turg

STX-i kui võimaliku turule tulija kõrvaldamine

18. Uurimistulemuste põhjal paistab, et STX ei ole lähemal ajal matkelaevade turule tulemas ega oluliseks konkurendiks saamas. Uurimise käigus teatati komisjonile, et STX osales Saga Linesi korraldatud matkelaeva pakkumismenetluses. See ongi põhjus, miks mõned turuosalised seostavad STX-i mõnel juhul matkelaevade turuga. Kuid STX-i osalemine pakkumismenetluses piirdus vaid esialgsete dokumentide esitamisega ning pakkumises osalemise eesmärgina on teatatud pigem soov turuga tutvuda, et luua pikemas perspektiivis võimalus turule tulla. Uurimine näitas, et STX ei ole osalenud üheski teises pakkumismenetluses, eelnevates kontaktides ega läbirääkimistes matkelaeva ehitamiseks, ning et turuosalised ei võta STX-i tegeliku konkurendina, vaid pigem võimaliku turule tulijana paljude teiste Aasia laevaehitajate kõrval. Kokkuvõttes kinnitavad mitmed asjaolud, et STX-il ei ole turule tulemisel eeliseid paljude teiste Aasia laevaehitajate ees.

19. Peale selle näitas turul läbiviidud uurimine, et on piisavalt muid konkurente, kellel on STX-ga samaväärne positsioon matkelaevade turule tulekuks, s.o Kaug-Ida laevaehitajad nagu Mitsubishi (Jaapan) ning Korea ettevõtjad nagu Samsung ja Daewoo. Mitsubishi on lähiminevikus kõnealusel turul juba tegutsenud, olles 2004. aastal ehitanud kaks suurt matkelaeva. Muudele Korea laevaehitajatele (nagu ka STX-le) ei ole seni ühtki matkelaeva projekti antud, kuid uurimine kinnitas, et turuosalised peavad Korea laevaehitajaid, eriti Samsungi ja Daewood, kõige tõenäolisemateks uuteks turule tulijateks.

20. Arvestades, et STX ei kujuta endast matkelaevade turul hetkel mingit märkimisväärset konkurentsipiirangut, ei ole põhjust uskuda, et ta võiks muutuda lähitulevikus tõhusaks konkurendiks, ning kuna pärast koondumist jääb veel piisavalt muid võimalikke turule tulijaid, ei takistaks kavandatav koondumine märkimisväärselt konkurentsi matkelaevade turul võimaliku konkurendi kõrvaldamise tulemusena.

Konkurentsiprobleemid seoses toetustega

21. Turul läbiviidud uurimise käigus esitati kaebus, et ühinenud üksus saaks muude väidetavate eeliste nagu odava tööjõu, energia ja terase kõrval Korea riigilt toetusi ning saaks neid ebaõiglasi toetusi kasutada hindade allalöömiseks, vähendades sellega olemasolevate konkurentide tähtsust ja saades lõpuks matkelaevade turu liidriks. Kaebuse esitaja väitis, et komisjon pean võtma oma ühinemiste kontrollimenetlustes arvesse riigiabi ning andma sõltumatu hinnangu, kas riigiabi on antud või mitte.

22. Ehkki väidetavad madalad tööjõu-, energia- ja terasehinnad võivad paikkonniti erineda, on kõigil konkurentidel vabadus selliseid eeliseid ära kasutada, valides asjakohase tootmiskoha. Seetõttu ei iseloomusta nimetatud aspektid kõnealust ühinemist. Väidetavate toetuste kohta tasub märkida, et kaebuse esitaja nimetatud finantstehinguid, mida samuti ei ole mingil viisil esile kutsunud ühinemine, ei saa võtta ilmsete toetustena. Märgitagu ka, et Korea suhtes ei ole seoses toetuste jagamisega laevaehitusettevõtjatele käimas ühtki uurimismenetlust WTOs, mis oleks pädev hindama väidetavaid toetusi kolmandates riikides. Võib järeldada, et käesoleva ühinemise uurimises ei tuvastatud, et kaebuse esitaja osutatud finantstehinguid saaks käsitleda toetustena. ([1])

23. Ehkki juba tõendite puudumine toetuste olemasolu kohta näitab, et sellel alusel ei saa eeldada ühinenud üksuse vähimatki majanduslikku tugevnemist, võeti täiendavaid meetmeid osutatud toimunud ja tulevaste finantstehingute tõenäosuse ja võimaliku mõju hindamiseks. Nimetatud uurimine näitas, et isegi juhul, kui osutatud tehingud sisaldasid toetuselemente, ei muudaks need mingil juhul märkimisväärselt ühinenud üksuse majanduslikku tugevust.

24. Kaebuse esitaja väitis, et STX-ile on minevikus antud toetusi i) tehnoloogilise oskusteabe toetusprogrammide ja ii) STX-i kunagise konkreetse laenu soodsate tingimuste kujul. Turul läbiviidud uurimine näitas aga, et kõnealune uurimisprogramm hõlmas paljusid projekte ja osalejaid. STX-i laevaehitusele eraldatud osa võis olla vaid väga piiratud. Laenu, millele kaebuse esitaja viitas, andis välja pankade konsortsium, millesse kuulus ka erapanku. Kuna kõik konsortsiumi liikmed andsid sama summa samadel tingimustel, paistab esmapilgul ebatõenäoline, et nimetatud laen võiks sisaldada toetusi. Kuna toetus kataks igal juhul vaid turuintressimäära ja subsideeritud intressimäära vahe, ei saaks kogu selline toetus tõenäoliselt oluliselt suurendada ühinenud üksuse majanduslikku tugevust.

25. Väidetavaid tulevasi toetusi annaks kaebuse esitaja väitel KEXIM, riigi omanduses olev Korea Ekspordipank peamiselt laadimiseelsete laenude ja ettemaksude tagasimaksegarantiidena ühinenud üksuse laevaehitusprojektidele. Turul läbiviidud uurimine näitas, et kogu maailma, sealhulgas Euroopa laevatehased kasutavad oma käibekapitali rahastamiseks samalaadseid vahendeid. Pealegi on väidetavad konkurentsi kahjustavad toetused antud juhtumi puhul ainult tulevikku puudutavad, ebakindlad ja spekulatiivsed, sest tulevasi Korea valitsuse otsuseid laevatööstuse toetamise kohta ei ole võimalik ennustada. Üks varasem WTO uurimismenetlus kinnitas pealegi, et KEXIMi programmid ei sisalda iseenesest toetuselemente. Seetõttu ei ole ka tõendeid, et Korea annaks tulevikus ühinenud üksusele toetusi, rikkudes sellega oma WTO raames võetud kohustusi.

Isegi väidetavate ebaõiglaste toetuste olemasolu eeldades ei suudaks STX rakendada turujõudu matkelaevade turul

26. Komisjon hindas ka, kas STX, isegi oletades, et ta sai väidetavaid toetusi, suudaks rakendada turujõudu matkelaevade turul.

27. STX-i peamised finantsnäitajad ja kaebuse esitaja osutavad, et STX-i majanduslik tugevus ei ole märkimisväärselt suurenenud (ega suurene tehingu järel).

([1]) Komisjon ei ole, vastupidiselt kaebuse esitaja seisukohale, kohustatud tegema ühinemismenetluse raames paralleelset sõltumatut analüüsi, et teha järeldus väidetavate toetuste (mis oleks võrreldavad riigiabiga EÜ asutamislepingu artikli 88 tähenduses) olemasolu kohta, eriti kui väidetavaid toetusi jagas kolmas riik. Kohtupraktika (eriti kohtuotsus *RJB Mining*'u juhtumis) viitab, et *oletatavat* riigiabi on vaja ühinemise kontrolli menetlustes arvesse võtta vaid väga eriliste asjaolude puhul, nagu viidatud juhtumis, kus komisjon viis paralleelselt läbi ühinemiskontrolli ja riigiabi menetlust, kuid käesoleva juhtumi puhul ei ole tegemist selliste asjaoludega. Vt kohtuasi T-156/98 *RJB Mining vs. komisjon* (2001) EKL II-337.

28. Komisjon leidis, et eespool nimetatud rahastamisvahendite subsideerimine võimaldaks ühinenud üksusel vähendada vaid Koreas asuvates tehastes ehitatud prototüüplaevade hinda, sest rahastamiskulud vähenevad paremate intressimäärade ja garantiipreemiate tõttu. Isegi eeldades, et rahastamisvahendeid saadaks turutingimustest soodsamalt, vähendaks sellised toetused kulusid matkelaeva ehitamise kogukuludega võrreldes väga vähe. See kuluvähendus ei tundu olevat piisav, et tuua kaasa hindade süstemaatiline allalöömine matkelaevade turu monopoliseerimise tagajärjel.

29. Turul läbiviidud uurimine näitas tõepoolest, et see ei ole tõenäoline. Eriti seepärast, et i) ühinenud üksusel puudub praegu oluline turujõud (Aker Yardsi turuosa matkelaevade turul on (30–35) %, samal ajal, kui Fincantieri osa on (40–45) % ja Meyer-Werfti osa (25–30) %), ii) kliendid on suured ja tugevalt spetsialiseerunud (neli peamist klienti on Carnival, Royal Caribbean, MSC ja STAR/NCL, kes kontrollivad umbes 80 % kogu maailma matkelaevade nõudlusest) ning suudavad leevendada igasugust konkurentsivastast käitumist ja iii) konkurendid suudaks reageerida ja võivad äärmisel juhul ähvardada naasta turule.

Järeldus matkelaevade turu kohta

30. Eespoolkirjeldatu alusel tuleb järeldada, et kavandatav tehing ei tekita seoses matkelaevade ehitamisega mingeid konkurentsiprobleeme.

Parvlaevade ehitamine

31. Turul läbiviidud põhjaliku uurimise käigus analüüsiti ka ühinemise võimalikku mõju parvlaevade turule, kus Aker Yards on üks peamisi osalisi, kuid STX ei ole veel esindatud. Olukord parvlaevade turul erineb olukorrast matkelaevade turul. Võrreldes väga kontsentreeritud matkelaevade turuga, on parvlaevade turul palju rohkem osalisi. Peale Aker Yardsi (kelle turuosa on umbes (10–15) %) on seal esindatud palju muid laevaehitajaid nagu Fincantieri, Flensburger, Visentini, Apuania, Barreras ja palju muid, sealhulgas Mitsubishi Jaapanist ning Korea ettevõtjad Hyundai, Samsung ja Daewoo, mis muudab igasuguse konkurentsivastase mõju väga ebatõenäoliseks.

32. STX ei ole seni ehitanud ühtki parvlaeva, ega ole saanud selleks ühtki lepingut. Kui STX olekski võimalik tulija sellele turule, ei mõjutaks tema tulek turu struktuuri olulisel määral. Seetõttu ei ole mingit põhjust uskuda, et STX-i kui võimaliku turule tulija kõrvaldamine takistaks oluliselt konkurentsi parvlaevade turul.

Tootetankerite ehitamine

33. Kui pidada tootetankereid ja keemiatoodete/naftatankereid samasse tooteturgu kuuluvateks, oli mõlema ettevõtja koguturuosa 2004.–2007. aastal 14,75 % transporditud tonnaažist ja 11 % tellimuste tonnaažist. Osapoolte koguturuosa oleks piiratud ka tooteturu kitsama määratluse (ainult tootetankerite turg) puhul ja moodustaks vähem kui 15 % (kattumine mitte üle 1,5 %).

34. Arvestades kavandatava tehingu piiratud mõju kõnealusele turule ja turul läbiviidud uurimise tulemusi, tuleb järeldada, et kavandatav tehing ei põhjusta konkurentsiprobleeme seoses tootetankerite ehitamisega.

Vertikaalsed Aspektid

Laevade diiselmootorite tootmine

35. Turul läbiviidud uurimise käigus kerkisid üles mõningad küsimused tehinguga tekkivate vertikaalsete suhete negatiivse mõju kohta, sest STX toodab laevamootoreid.

36. Turul läbiviidud uurimine näitas, et laevamootorite turg ei ole üldiselt kontsentreeritud. STX-i turuosa maailma üldisel laevade diiselmootorite turul oli 2007. aastal umbes (15–20) %. Muud olulised konkurendid on Wärtsilä (15–20) %, Yanmar (15–20) %, Daihatsu (25–30) %, Doosan (5–10) % ja Mitsui (5–10) % turuosaga.

37. STX ei tooda ega müü matkelaevadele mõeldud mootoreid, selles segmendis domineerib kaks ettevõtjat: MAN B&W Diesel Group („MAN") ja Wärtsilä Corporation („Wärtsilä"). STX ei suuda tal olemas oleva tehnoloogiaga toota matke- ja/või parvlaevadel kasutamiseks sobivaid mootoreid, ega ole kunagi selliseid mootoreid ei otseselt ega vahendajate kaudu tarninud. Selle asemel kasutab STX MANilt litsentsitud tehnoloogiat mootorite tootmiseks kaubanduslikul eesmärgil kasutatavatele laevadele. Sellegipoolest ei ole STX kunagi litsentsilepingu alusel tootnud ega tarninud, ei otseselt ega vahendajate kaudu mootoreid, mis sobiksid matke- või parvlaevadele. Tuleb järeldada, et STX ei suudaks praeguses olukorras varustada oma ehitatud matkelaevu mootoritega.

38. Seega tuleb järeldada, et kõnealuse tehinguga tekkiv vertikaalne suhe tõenäoliselt ei põhjusta matkelaevade turul konkurentsiprobleeme.

Meretransporditeenused

39. STX pakub oma tütarfirma STX Pan Ocean kaudu meretransporditeenuseid, peamiselt kuivlastilaevade valdkonnas.

40. Teatise esitaja on väitnud, et kuivlastilaevadega seotud meretransporditeenuste maailmaturul oli STX-i turuosa 2004.–2007. aastal umbes (0–5) %. Võttes arvesse, et laevaehitusturud on ulatusel ülemaailmsed ja et laevu ehitatakse ülemaailmsel tasandil, ei tekita STX-i väga piiratud esindatus järgnevatel meretransporditurgudel küsimusi klientide võimalikust väljatõrjumisest ühinenud üksuse konkurentide eelnevatelt laevaehitusturgudelt.

IV. **JÄRELDUS**

41. Komisjon otsustas teatatud tehingut mitte vaidlustada ning kuulutada see ühisturu ja EMP määrusega kokkusobivaks. Kõnealuse otsuse vastuvõtmisel on kohaldatud määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 8 lõiget 1.

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 382. istungil 18. oktoobril 2004. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad käsitleva otsuse eelnõu kohta

(2009/C 147/12)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni järeldusega asjaomaste turgude kohta.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaadid on osalenud kokkulepetes ja/või kooskõlastatud tegevuses EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 tähenduses.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuste kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk oli konkurentsi piiramine EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 tähenduses.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaadid on osalenud EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 ühes ja järjepidevas rikkumises.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus võisid ELi liikmesriikidevahelist kaubandust oluliselt mõjutada.
6. Nõuandekomitee nõustub EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohase komisjoni hinnanguga.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse juhtumi puhul tuleks kohaldada määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklit 7.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoni arvamusega rikkumise tõsiduse ja kestuse kohta.
9. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse juhtumi puhul puuduvad kergendavad või raskendavad asjaolud.
10. Nõuandekomitee nõustub komisjoni arvamusega trahvide määramata jätmist või vähendamist käsitleva teatise rakendamise kohta.
11. Nõuandekomitee soovitab avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas.*
12. Nõuandekomitee palub komisjonil arvesse võtta kõiki muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 383. istungil 25. oktoobril 2004. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad käsitleva otsuse eelnõu kohta

(2009/C 147/13)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide põhisumma kohta, mille kindlaksmääramisel on arvesse võetud:

   a) rikkumiste tõsidust;

   b) rikkumiste kestust.

2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide vähendamise ulatuse kohta vastavalt komisjoni teatisele trahvide määramatajätmise või vähendamise kohta kartellide puhul.

3. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide lõpliku summa kohta.

4. Nõuandekomitee soovitab avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.

5. Nõuandekomitee palub komisjonil arvesse võtta kõiki muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne menetluse kohta juhtumis COMP/F-1/38.338 – Pudukaupade nõelad

(koostatud vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklile 15 – EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2009/C 147/14)

Otsuse eelnõu põhjal võib teha järgmisi tähelepanekuid:

Käesoleva juhtumi aluseks on ettevõtja Entaco Ltd esindaja esitatud teave ja komisjoni 7. ja 8. novembril 2001. aastal nõukogu määruse nr 17 ([1]) artikli 14 lõike 3 kohaselt mitme ühenduse pudukaupade tootja ning Saksamaa kinniste valmistamise seadmete tootjate ühingu VBT valdustes läbiviidud uurimine. Kõnealuste uurimiste ja neile järgnenud määruse nr 17 artikli 11 kohaste järelpärimistega tuvastas komisjon dokumenteeritud tõendeid, mis näitasid, et järgmised ettevõtjad on kokkulepete sõlmimise ja kooskõlastatud tegevuse kaudu rikkunud EÜ asutamislepingu artikli 81 lõiget 1:

William Prym GmbH & Co. KG ja Prym Consumer GmbH & Co. KG (edaspidi „Prym"), Coats plc (praegu: Coats Holdings Ltd) ja J & P Coats Ltd (edaspidi „Coats"), Entaco Group Ltd ja Entaco Ltd. (edaspidi „Entaco").

15. märtsil 2004 saatis komisjon ettevõtjatele Prym, Entaco ja Coats vastavalt määruse (EÜ) nr 2842/98 ([2]) artiklile 2 vastuväited, mille Entaco sai kätte 16. märtsil 2004 ning Coats ja Prym 17. märtsil 2004. Vastuväitele vastamise tähtaeg oli 13. mai 2004. Ettevõtjate Coats ja Prym puhul pikendati kõnealust tähtaega 28. maini 2004.

Ettevõtja Entaco vastus laekus 5. mail 2004. Ettevõtjate Coats ja Prym vastused laekusid 28. mail 2004.

Juurdepääs toimikule tagati pooltele saadetud CD-ROMiga, mis sisaldas dokumente komisjoni toimikust. Pooled said selle kätte 26. märtsil 2004.

13 aprilli ja 5. mai 2004. aasta kirjas taotles Coats juurdepääsu täiendavale teabele komisjoni toimikus, kinnitades, et mõned hilisemad ettevõtja Prym ja tootjate ühingu VBT valdustes läbiviidud uurimiste käigus tehtud dokumentide koopiad võivad osutuda asjakohaseks ettevõtja Coats kaitse huvides. Lisaks kritiseeris Coats asjaolu, et mõned vastuväite lõigud on jäänud muutmata, kuigi ettevõtja on osutanud asjakohastele dokumentidele.

3 ja 7. mai 2004. aasta kirjades nõustusin, et peaaegu kõik dokumendid, millest ettevõtja Prym valdustes on koopiad tehtud ning mille mittekonfidentsiaalsusega on ettevõtja Prym senini nõus olnud, tuleks edastada ettevõtjale Coats. Samuti lubasin peaaegu kõigi ettevõtja Coats taotluses osutatud lõikude muutmist. Sellega seoses andis komisjoni asjaomane talitus peatselt juurdepääsu kõnealusele täiendavale teabele.

Vaatamata sellele võtsin seoses VBT valdustes tehtud dokumentide koopiatega seisukoha, et nende avalikustamise põhjendamiseks puudus piisav seos käesoleva juhtumiga ja seega ettevõtja Coats taotlust selles osas ei rahuldanud. Ettevõtja Coats vastuväiteid ei esitanud.

Poolte suulise ärakuulamise taotluse alusel toimus suuline ärakuulamine 18. juunil 2004.

Pärast suulist ärakuulamist esitati pooltele teiste poolte vastuste mittekonfidentsiaalne versioon. Kõiki pooli teavitati sellest, et vastused võivad sisaldada uusi tõendeid seoses komisjoni vastuväidetes esitatud väidetega. Pooltele anti neli nädalat alates vastuste kättesaamisest täiendavate märkuste esitamiseks.

([1]) Nõukogu 6. veebruari 1962. aasta määrus nr 17, esimene määrus asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamise kohta (EÜT 13, 21.2.1962, lk 204).

([2]) Komisjoni 22. detsembri 1998. aasta määrus (EÜ) nr 2842/98, poolte ärakuulamise kohta teatavates EÜ asutamislepingu artiklite 85 ja 86 alusel algatatud menetlustes (EÜT L 354, 30.12.1998, lk 18).

28 juulil esitas Coats täiendavad dokumendid vastusena mitmele küsimusele, mis suulisel ärakuulamisel tõstatati või mida arutati. Sama tegi ka ettevõtja Prym 30. juulil 2004.

19. augustil 2004 saatis Coats komisjonile märgukirja, milles võeti kokku põhilised vastuväited komisjoni algatatud juhtumi suhtes.

Komisjonile esitatud otsuse eelnõu sisaldab ainult selliseid vastuväiteid, mille kohta pooltel oli võimalus oma seisukoht esitada.

Eelnevat silmas pidades leian, et poolte õigust anda selgitusi on antud juhtumi puhul täielikult arvestatud.

Brüssel, 19. oktoober 2004

Karen WILLIAMS

KOKKUVÕTE KOMISJONI OTSUSEST,

26. oktoobril 2004,

EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta

(Juhtum COMP/F-1/38.338 – PO/Nõelad)

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 4221 all)

(ainult inglis- ja saksakeelne tekst on autentsed)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/15)

1. SISSEJUHATUS JA RIKKUMISED

Kolm ettevõtjat ning nende tütarettevõtjad, milleks on William Prym GmbH & Co. KG ja Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd ja J & P Coats Ltd, Entaco Ltd ja Entaco Group Ltd, sõlmisid mitu kirjalikku, ametlikult kahepoolset kokkulepet 10. septembril 1994 (eelleping sõlmiti juunis, kuid see jõustus 10. septembril 1994) ja 31. detsembril 1999, mis moodustasid tegelikkuses kolmepoolse kokkuleppe, mille kohaselt kõnealused ettevõtjad jagasid kaubaturud (segmentisid Euroopa metallist ja plastist pudukaupade turud) ja geograafilised turud (segmentisid Euroopa nõelaturu) või aitasid nende jagamisele kaasa. Lisaks osalesid nimetatud ettevõtjad kahe- või kolmepoolsetel kohtumistel ajavahemikul 10. mai 1993 kuni 8. november 2001 (Coats'i osalemine piirdus eelkohtumistega). Kõnealune kooskõlastatud tegevus ja kokkulepped kujutavad endast EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 rikkumist ning neil oli järgmine eesmärk ja mõju.

William Prym GmbH & Co. KG ja Prym Consumer GmbH & Co. KG ja Entaco Ltd ja Entaco Group Ltd puhul:

— Euroopa metallist ja plastist pudukaupade turu jagamine Entaco Ltd tegevuse piiritlemise teel käsiõmblusnõelte ja erikasutuseks ettenähtud nõeltega, mis kujutab endast kaubaturu jagamist käsiõmblusnõelte ja erikasutuseks ettenähtud nõelte vahel ning nii nõelaturgude jagamist laiemas plaanis kui ka metallist ja plastist pudukaupade turu jagamist.

— Euroopa nõelaturgude segmentimine Entaco Ltd sidumise teel Ühendkuningriigi, Iirimaa ja osaliselt Itaaliaga ning kõnealuse ettevõtja Mandri-Euroopa nõelaturule tuleku tõkestamine (v.a olemasolevate klientide puhul), millega need turud jäeti sisuliselt William Prym GmbH & Co. KG ja selle tütarettevõtjatele, mis kujutab endast nõelaturu geograafilist jagamist.

Coats Holdings Ltd and J & P Coats Ltd puhul:

— eelkõige ettevõtjate oma kaubamärgiga nõelte (Milward) kaitsmine jaemüügi tasandil Entaco Ltd konkurentsi eest järgmiselt: i) Ühendkuningriiki ja osaliselt Itaaliat hõlmava ainuõigusliku tarne- ja ostulepingu sõlmimine ettevõtjaga Entaco Ltd, ii) ettevõtja William Prym GmbH & Co. KG ja selle tütarettevõtjatega sõlmitud geograafilise turu jaotamise kokkuleppe järgimise kohustuse pealesurumine ettevõtjale Entaco Ltd.

Käesoleva otsuse eelnõu aluseks on eespool nimetatud kahepoolsetes kirjalikes kokkulepetes sätestatud vastastikuses sõltuvuses olevad sätted ja teatavad samaaegselt koostatud dokumendid. Kõnealuseid sätteid uuendati aja jooksul.

Sellega seoses tuleks rõhutada, et Entaco esitatud trahvide määramata jätmise või vähendamise taotlus kinnitab komisjoni järeldusi kõnealuses menetluses. Prym tunnistas vastuväidetele vastamisel osalemist rikkumistes, kuid vaidlustas asjaomaste turgude suuruse.

2. MENETLUS

Käesolevad järeldused on komisjoni 7. ja 8. novembril 2001. aastal määruse nr 17 artikli 14 lõike 3 kohaselt mitme ühenduse metallist ja plastist pudukaupade ning muude pudukaupade tootja valdustes läbiviidud uurimise tulemus (eelkõige Entaco Ltd, Coats plc, William Prym GmbH & Co. KG ja Saksamaa kinniste valmistamise seadmete tootjate ühing VBT (Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik). Kõnealuste uurimiste ja neile järgnenud määruse nr 17 artikli 11 kohaste järelepärimistega sai komisjon dokumenteeritud tõendeid, mis näitasid, et järgmised ettevõtjad on rikkunud EÜ asutamislepingu artiklit 81: William Prym GmbH ja Co. KG, Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd, J & P Coats Ltd ja Entaco Ltd. Uurimised viidi läbi Martin Ellise (Entaco) 23. augustist 2000 kuni 6. augustini 2001 esitatud teabe alusel. Komisjoni asjaomased talitused arvestasid kõnealust teavet Martin Ellise (Entaco) 21. augusti 2001. aasta kirjas trahvide vähendamise taotlusena.

2003. aasta aprillis, mais, juunis ja oktoobris saatis komisjon vastavalt artiklile 11 teabenõuded järgmistele pudukaupade tootjatele Euroopa Ühenduses: Coats plc, William Prym GmbH & Co. KG, Entaco Ltd ning ühingule VBT ja Needle Industries (India) Private Ltd.

15. märtsil 2004 saatis komisjon ettevõtjatele Prym, Entaco ja Coats vastavalt määruse (EÜ) nr 2842/98 artiklile 3 vastuväited, mille Entaco sai kätte 16. märtsil 2004 ning Coats ja Prym 17. märtsil 2004. Pooltele tagati elektrooniline juurdepääs toimikule. Kõik said CD-ROMi dokumentidega komisjoni toimikust 26. märtsil 2004.

Asja suuline arutamine toimus 18. juunil 2004. Direktoraadiga A ja õigustalitusega peeti nõu 18. septembril 2004.

3. **ASJAKOHASED TURUD**

Komisjon tegi kindlaks kolm asjakohast kaubaturgu: i) Euroopa käsiõmblusnõelte ja käsitöönõelte turg (eelkõige erikasutuseks ettenähtud nõelad), mille puhul jagati kauba- ja geograafilisi turge (turu väärtus umbes 30 miljonit EUR), ii) Euroopa muude õmblus- ja kudumistarvete turg, kaasa arvatud nööpnõelad, kudumisvardad (turu väärtus umbes 30 miljonit EUR) ja iii) Euroopa muude metallist ja plastikust pudukaupade turg, kaasa arvatud tõmblukud ja muud kinnised (1,5 miljardit EUR), mille kummagi puhul jagati kaubaturg 10. septembrist 1994 kuni 13. märtsini 1997. Käsiõmblusnõelte ja käsitöönõelte turgu tuleb eristada tööstuslikest õmblusmasinanõelte turust, sest ettevõtjad ei tootnud rikkumiste toimepanemise ajal viimati nimetatud nõelu. Prym väidab, et käsiõmblusnõelu ja käsitöönõelu tuleb käsitada erinevatele turgudena. Selle seisukohaga ei saa siiski nõustuda, sest teised ettevõtjad seda ei toeta ja rikkuvates kokkulepetes viidatakse mõlemat tüüpi nõeltele.

4. **RIKKUMISTE TOIMUMINE**

1. Coats'i kaitsti Entaco ja Prym'i konkurentsi eest jaemüügi tasandil (Milwardi kaubamärgi puhul) seepärast et:

— Entaco ei saanud konkureerida Coats'iga kokkulepete pärast, mille ta oli sõlminud Coats'i ja Prym'iga jaemüügi kohta vastavalt Ühendkuningriigis ja Mandri-Euroopas.

Tarne- ja ostulepingu punkti 2.2 kohaselt on Entacol keelatud tarnida Coatsi klientidele Ühendkuningriigis: „*Entaco kohustub hoiduma toodete tarnimisest Ühendkuningriigi Ostja klientidele, välja arvatud klientidele, kellele Tarnija tarnis tooteid enne käesolevat kuupäeva olemasolevate ärisuhete alusel.*"

Prymi ja Entaco vahelise turustuslepingu punkti 2.2 kohaselt on Entacol keelatud müüa Coatsi ja Prymi klientidele Mandri-Euroopas: „*Entaco kohustub hoiduma toodete müümisest isikutele* [Euroopa, välja arvatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa] *territooriumil, välja arvatud olemasolevatele klientidele ja/või Turustajale* [Prym Consumer] *ja/või kontsernile Coats.* "

Seepärast ei olnud Entaco sõltumatu turuosaline, sest ta sai sisuliselt müüa vaid Coatsile või Prymile.

— Prym vajas Coatsi toetust Entaco Mandri-Euroopa turule tuleku peatamiseks.

Tuleb silmas pidada, et turu jagamise kokkulepete pealesurumiseks pidi Coats (kui oluline ostja Ühendkuningriigis) ostma vaid Entacolt, mitte Prymilt. See hoidis Prymi tegevuse Ühendkuningriigis madalal tasemel ning samas hoidis Entaco väljaspool Mandri-Euroopat, sest vastasel korral ei oleks Coats pidanud Entacot enam ainuõiguslikuks tarnijaks, nagu on sätestatud Entaco ja Coatsi sõlmitud tarne- ja ostulepingu punktis 2.2.

„*[…] b) täita sarnase sisuga kohustusi vastavalt Tarnija ja Prymi vahel [10. septembril 1994/1. aprillil 1997] sõlmitud lepingule.*"

Peale selle oli Coatsil põhilise turustajana Euroopas võimalus panna Entaco ja Prym toodete tellimusi kasutades teineteisega konkureerima, mis kujutas endast veel üht viisi Prymi kontrollimiseks.

2. Entaco tahtis oma tootmise jätkumise tagamiseks olla Coatsi ainuõiguslik tarnija Ühendkuningriigis, vastasel korral ei oleks ta sõlminud oma majanduslikku arengut piiravat kaubaturu jagamise kokkulepet. Entaco leppis oma tegevuse väga märkimisväärse piiramisega:

Eellepingus on sätestatud: „*Entaco nõustub piirama tootmis- ja turustamistegevust pudukaubasektoris vaid nõeltega ega laienda oma tegevust nööpnõelte, haaknõelte, neljaosaliste kinniste, kudumisvarraste ega mõne muu pudukaubani ilma Prymi eelneva nõusolekuta*" (lisaks Prymi ja Entaco ostulepingu punktile 2.3).

Turustamislepingus eespool tsiteeritud punktiga 2.2, mis kujutab endast geograafilise turu jagamise kokkulepet.

Entaco ei saanud Prymilt sarnast tagatist. Seepärast vajas Entaco Coatsilt tagatist toodangu turustamiseks Ühendkuningriigis ja selle ta sai.

Coatsi endise nõelaäri juhtkonna poolt väljaostmisel tekkinud Entaco pidi konkureerima kahe suure äriühingu, Prymi ja Coatsiga, mis olid seotud aktsionäride huvide ja „erilise partnerlusega". Entaco jaoks oli kolmepoolse lepingu sõlmimine parim võimalik tehing, sest nii sai ta kindla turustamisvõimaluse, jättes vastutasuks mulje *„sõltumatust käitumisest turul"*.

3. Prym ei oleks saanud ilma Coatsi nõusolekuta sõlmida turu jagamise kokkulepet, mis oleks võinud kahjustada peamist osanikku ja peamist partnerit (Coats) Euroopa pudukaupade turul.

5. **JÄRELDUS**

Adressaatide [1] toime pandud rikkumisi peetakse „väga tõsisteks", sest nende eesmärk on jagada riiklikke turge ja kaubaturge, mille tagajärjel piiratakse konkurentsi ja mõjutatakse liikmesriikide vahelist kaubandust.

Arvestades, et Entaco oli ainus ettevõtja, mis teavitas komisjoni turu jagamise kokkulepetest ja esitas otsustavaid tõendeid, milleta turu jagamise kokkulepped oleks võinud mitte avalikuks tulla, ja jätkuvat koostööd silmas pidades, tehakse ettepanek anda Entacole täielik kaitse trahvide eest.

[1] William Prym GmbH & Co. KG ja Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd ja J & P Coats Ltd, Entaco Ltd ja Entaco Group Ltd.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

NÕUKOGU

AVALIK KONKURSIKUTSE

Euroopa koostöö teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas (COST)

(2009/C 147/16)

COST koondab erinevate riikide teadlasi ja eksperte, kes töötavad kindlate teemadega. COST EI rahasta teadusuuringuid kui selliseid, kuid selle kaudu toetatakse võrgustike loomiseks vajalikke tegevusi, nagu kohtumised, konverentsid, lühiajalised teadusvahetused ning tutvustavad tegevused. Hetkel toetatakse rohkem kui 200 teadusvõrgustikku (tegevust).

COST kutsub esitama ettepanekuid tegevusteks, mis aitava kaasa teaduslikule, tehnoloogilisele, majanduslikule, kultuurilisele või ühiskondlikule arengule Euroopas. Eriti teretulnud on ettepanekud, mis täidavad teiste Euroopa programmide eelkäija rolli ja/või mis algatatakse karjääri alustavate teadlaste poolt.

Euroopa teadlaste vaheliste tugevamate sidemete arendamine on ülitähtis Euroopa teadusruumi loomisel. COST stimuleerib uusi, uuenduslikke, interdistsiplinaarseid ja ulatuslikke teadusvõrke Euroopas. Uurimisrühmade poolt elluviidavate COST i tegevuste eesmärk on tugevdada Euroopas teadusliku tipptaseme aluseid.

COST on jagatud üheksasse ulatuslikku valdkonda (biomeditsiin ja molekulaarsed bioteadused; keemia ning molekulaarteadused ja -tehnoloogia; geoteadus ja keskkonnajuhtimine; toit ja põllumajandus; metsad, nende tooted ja teenused; inimesed, ühiskond, kultuur ja tervis; info- ja sidetehnoloogia; materjalid, füüsika- ja nanoteadused; transport ja linnaareng). Iga valdkonna kavandatud ulatus on selgitatud ära aadressil www.cost.esf.org

Ettepaneku esitajatel palutakse määratleda oma teema valdkondlik kuuluvus. Siiski on eriti teretulnud ka interdistsiplinaarsed ettepanekud, mis ei kuulu ühe valdkonna alla; neid käsitletakse eraldi valdkondadevaheliste ettepanekute alalises hindamisorganis.

Ettepanekus peaks olema kaasatud teadlasi vähemalt viiest COST i riigist. Loota võib ligikaudu 100 000 EUR suuruse aastase rahalise toetuse eraldamist tavaliselt kuni neljaks aastaks.

Ettepanekuid hinnatakse kahes etapis. **Esialgses ettepanekus** (kuni 1 500 sõna/3 lehekülge), mis esitatakse veebipõhist vormi kasutades aadressil www.cost.esf.org/opencall tuleks lühidalt kirjeldada ettepanekut ja selle kavandatud mõju. Need ettepanekud, mis ei vasta COST i abikõlblikkuse kriteeriumitele (nt teadusuuringute rahastamise taotlemine), jäetakse välja. Abikõlblikke ettepanekuid hindavad asjaomased valdkonnakomiteed vastavalt veebisaidil www.cost.esf.org avaldatud kriteeriumidele. Väljavalitud esialgsete ettepanekute esitajatel palutakse esitada täielik ettepanek. **Täielikele ettepanekutele** antakse eksperthinnang vastavalt aadressil www.cost.esf.org/opencall esitatud hindamiskriteeriumidele. Otsus tehakse tavaliselt kuue kuu jooksul pärast esitamistähtaega ja tegevused peaksid seejärel algama kolme kuu jooksul.

Esialgsete ettepanekute esitamistähtaeg on **25. september 2009, kell 17.00 Brüsseli aja järgi**. Täielikke ettepanekuid palutakse esitada ligikaudu 80, mille hulgast tehakse lõplik valik ligikaudu 30 uue tegevuse kasuks.

Täielike ettepanekute esitamise kutse saadetakse 13. novembriks 2009, need tuleb esitada 15. jaanuariks 2010 ning otsus võetakse eeldatavasti vastu 2010. aasta mais. Järgmine kavandatav esitamistähtaeg on 26. märts 2010.

Esitajad võivad võtta ühendust oma riikliku COST i koordinaatoriga teabe ja juhiste saamiseks – vt www.cost.esf.org/cnc

Ettepanekud tuleb esitada COST I büroo veebisaidi kaudu.

COST saab rahalist toetust kooskõlastustegevuseks ELi teaduse ja tehnoloogilise arendustegevuse raamprogrammist. COST i rakendava esindajana tegutsev COST i büroo, mida haldab Euroopa Teadusfond, täidab COST i valdkondade ja COST i tegevustega seoses teadussekretariaadi ülesandeid.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 147/17)

1. 22. juunil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 [1] artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Fortis Private Equity Holding Nederland B.V. (edaspidi „Fortis Private Equity", Madalmaad), mille üle ettevõtjal Fortis Bank Nederland N.V. (edaspidi „Fortis Bank Nederland", Madalmaad) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Kuiken N.V. (edaspidi „Kuiken", Madalmaad) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Fortis Bank Nederland: jae-, kaubandus- ja erapangandusega tegelev pangakontsern;

— Fortis Private Equity: Fortis Bank Nederland tütarettevõtja, mis tegeleb erakapitali investeeringutega keskmise suurusega ettevõtjatesse Madalmaades;

— Kuiken: ehituses, materjali käitlemises ning põllumajanduses kasutatavate raskemasinate turustamisega tegelevate ettevõtjate valduskontsern.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele [2] lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 2 2964301 või 2967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.
[2] ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Nõukogu

2009/C 147/16 Avalik konkursikutse – Euroopa koostöö teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas (COST) 26

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2009/C 147/17 Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine [1] 28

ET

[1] EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

Euroopa Liidu Teataja L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
Euroopa Liidu Teataja L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
Euroopa Liidu Teataja L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
Euroopa Liidu Teataja L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
Euroopa Liidu Teataja L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
Euroopa Liidu Teataja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
Euroopa Liidu Teataja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
Euroopa Liidu Teataja L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
Euroopa Liidu Teataja C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot
33–64 lehekülge: 12 eurot
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (http://eur-lex.europa.eu) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt http://europa.eu

Väljaannete talitus
Publications.europa.eu

EUROOPA ÜHENDUSTE AMETLIKE VÄLJAANNETE TALITUS
L-2985 LUXEMBOURG

ET